

## PROMETEU

*Prometeu, el gran benefactor de la humanitat, és castigat per Zeus*

Προμηθεὺς δὲ ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους **πλάσας** ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ (1)

πῦρ, λάθρα Διὸς ἐν νάρθηκι **κρύψας**. ὣς (2) δὲ ἦσθητο Ζεὺς, ἐπέταξεν

Ἑφαιστῶ τῷ Καυκάσῳ ὄρει τὸ σῶμα αὐτοῦ προσηλωσά (3)· τοῦτο δὲ

Σκυθικὸν (4) ὄρος ἐστίν. Ἐν δὴ τούτῳ **προσηλωθεὶς** Προμηθεὺς πολλῶν

ἔτων ἀριθμὸν ἐδέδετο (5)· καθ' ἑκάστην δὲ ἡμέραν ἀετὸς **ἐφιπτάμενος** (6) αὐτῷ

τοὺς λοβοὺς τοῦ ἥπατος **αὐξανομένου** διὰ νυκτὸς ἔνεμε (7). Καὶ Προμηθεὺς μὲν

πυρὸς κλαπέντος δίκην ἔτινε (8) ταύτην, μέχρις Ἑρακλῆς αὐτὸν ὕστερον

ἔλυσεν.

- (1) .- καὶ...: habitualment és conjunció copulativa, però en alguns casos pot ser un adverbi “també, especialment, fins i tot...”
- (2) ὡς: Conjunció temporal: “quan”
- (3) προσηλώσαι: προσ-ηλώω (+ datiu) clavar en, fixar a, lligar en
- (4) .- Σκυθικός-ή-όν: escita, de Escítia, regió més enllà del mar Negre
- (5).- Προμηθεὺς πολλῶν ἐτῶν ἀριθμὸν ἐδέδετο· trad. literal: Prometeu havia estat lligat un nombre de molts anys. (= Prometeu portava lligat molts anys )
- (6).- ἐπιπτάμενος < ἐφ-ίπτημι = ἐπι-πέτομαι: volar sobre, damunt de, sobrevolar...
- (7).- νέμω, repartir, distribuir, dividir, *aquí amb el significat de “consumir, devorar”*
- (8).- πυρὸς κλαπέντος δίκην ἔτινε ταύτην·

τίνω δίκην + genitiu: complir un càstig pel foc robat (pel robatori del foc)

Les formes en negreta són participis. Recorda les possibles traduccions:

- per gerundi o “en + infinitiu”
- per oració de relatiu (αὐξανομένου)
- per participi, en les formes passives (προσηλωθείς, κλαπέντος)